

## RÈGLEMENT

### Arrêtés préfectoraux et arrêtés municipaux à consulter.

Gardes assermentés et Polices municipales sont chargés de l'application de ce règlement. Une redevance de navigation, pour les voiliers et les bateaux à moteur doit être acquittée dans les mairies, au port d'Hourtin ou à la Maison de la station de Carcans-Maubuisson.

Le nombre de bateaux à moteur de plus de 100 cv est limité.

**L'usage des engins du type aquascooter hydroglisseur, kitesurf et bouée tractée est strictement interdit (sauf dérogation avec accord préfectoral). Le camping nautique est interdit.**

## BAIGNADES

Des baignades surveillées sont délimitées dans certaines zones : MAUBUISSON, BOMBANNES, HOURTIN-PORT et PIQUEYROT mais seulement pendant la saison estivale. La transparence de l'eau interdit la plongée en apnée et tuba.

## NAVIGATION

Les voiliers de plaisance, les bateaux à moteur, les planches à voiles et tous engins de plage, sont soumis aux règles générales de navigation et de sécurité et ne sont autorisés qu'en dehors des zones spécifiques :

- de baignade surveillée
- de ski nautique
- de régates au moment des compétitions
- de pêche
- de protection de la rive Est
- d'écopage des hydravions de la protection civile.

## SKI NAUTIQUE

Sa pratique est limitée dans les zones prévues :

à Hourtin : zone de POINTE-BLANCHE

à Carcans : zone SNCB et zone libre à MALIGNAC

(voir arrêtés municipaux)

## KITESURF

Interdit sur tout le lac sauf zone réservée entre HOURTIN-PORT et LACHANAU.

## PRATIQUE DE LA PÊCHE

Se conformer au règlement des Associations Agréées de Pêche et de Pisciculture de CARCANS et HOURTIN.

Respecter les pêcheurs en naviguant à vitesse réduite à 50 mètres d'eux.

[www.federation-peche-gironde.com](http://www.federation-peche-gironde.com)

.Carcans : 06 62 22 76 65 . Hourtin : 06 21 37 47 66

[sandrehourtinais@peche33.com](mailto:sandrehourtinais@peche33.com)

## ZONE PROTÉGÉE RIVE EST

Toute navigation est interdite dans la zone protégée des 500 mètres de la rive Est, sauf entre LACHANAU et HOURTIN-PORT ; de même que la circulation des véhicules à moteur sur les chemins d'accès et la rive Est du Lac, sauf aux ayants-droit.

## REGELUNGEN

Bitte, erkundigen Sie sich über die Präfektur- und Stadtverordnungen. Vereidigte Wärter und die Gemeindepolizei sind für die Einhaltung dieser Regeln zuständig. Eine Schiffsfahrtsgebühr, für Segelschiffe und Motorboote, ist in den Rathäusern, am Hafen von Hourtin oder an der « Maison de la station » von Carcans Maubuisson zahlbar. Die Anzahl von Motorbooten über 100 PS ist begrenzt. Die Benutzung von Wasserfahrzeugen wie z.B. Aquascooter, Gleitboote, Kitesurf und geschleppte Boje ist strengstens verboten (es sei denn, daß die Präfektur eine Ausnahme zulässt). Wassercamping ist nicht erlaubt.

## BADEZONEN

Die überwachten Badezonen sind in erkennbaren Stellen gekennzeichnet : MAUBUISSON, BOMBANNES, HOURTIN-PORT und PIQUEYROT, jedoch nur in den Sommermonaten.

Wegen der schlechten Sicht (trübes Wasser), ist sowohl Apnoe – als auch Schnorcheltauchen verboten.

## SCHIFFFAHRT

- Freizeitsegelboote, Motorboote, Windsurfbretter und alle Wassersportfahrzeuge unterliegen der allgemeinen Schiffsverkehrs- und Sicherheitsregeln, und sind nur in den dafür bestimmten, beschränkten Zonen zulässig :

- Überwachtes Baden
- Wasserski
- Regatten, während der Wettbewerbe
- Fischerei
- Schutzgebiet Ostufer
- Auftanken von Wasserflugzeugen und Zivilschutz

## WASSERSKI

Die Zonen in denen Wasserskifahren erlaubt ist, sind entsprechend markiert

In Hourtin : Zone POINTE – BLANCHE

In Carcans : Zone SNCB und freie Zone in MALIGNAC

(siehe Stadtverordnungen)

## KITESURF

Ist im ganzen Seegebiet untersagt, mit Ausnahme von der reservierten Zone zwischen HOURTIN-PORT und LACHANAU

## FISCHEREI

Die Ausübung der Fischerei erfolgt gemäß der Verordnung der amtlichen Fischzucht- und Fischereivereine von CARCANS und HOURTIN.

Um die Fischer nicht zu gefährden, muß die Geschwindigkeit der Schiffe beschränkt sein, und ein Mindestabstand von 50 Metern eingehalten werden.

[www.federation-peche-gironde.com](http://www.federation-peche-gironde.com) / . Carcans : 05 56 03 32 58 / Hourtin : 05 56 73 72 98

## SCHUTZGEBIET OSTUFER

Jegliche Schiffsahrt ist im Schutzgebiet, 500 Meter vom Ostufer, nicht zulässig, mit Ausnahme von der Zone zwischen LACHANAU und HOURTIN-PORT ; das gleiche gilt für den Verkehr von Motorfahrzeugen auf den Zufahrtswegen zum Ostufer des Sees, mit Ausnahme von den dazu berechtigten Personen.

## REGULATIONS

Please consult municipal and prefectural by-laws. Authorised Guards and municipal police are responsible for applying all regulations.

A sailing licence fee for both sailing and motor boats must be officially acquitted at the town hall in either Port d'Hourtin or the station at Carcans Maubuisson. The number of motor boats with over 100 c.v. Engine power is limited.

The use of engines such as those used in water scooters, hydroplanes, kite surfing or towed buoy is strictly forbidden (except when special prefectural permission has been agreed and given). Camping on boats is forbidden.

## SWIMMING

Swimming under supervision is confined to certain clearly marked areas : in MAUBUISSON, BOMBANNES, HOURTIN-PORT and PIQUEYROT, but only during the summer season. The poor clarity of the water means that apnea diving or snorkelling is totally forbidden.

## SAILING

Pleasure sailing boats, motor boats, windsurfing and all beach craft are subject to the general sailing and safety regulations, and are only authorised beyond the specially designated areas for :

- supervised swimming
- water-skiing
- sailing regattas when in competition
- fishing
- protection of the East shore
- balling of sea planes and civil protection

## WATER SKIING

Practice of water skiing is limited to certain areas

In Hourtin : area of POINTE-BLANCHE

In Carcans : SNCB area and free area at MALIGNAC

(please refer to municipal by-laws)

## KITESURF

Practice is forbidden on all areas of the lake except the designated area between HOURTIN-PORT and LACHANAU.

## FISHING

Practice of fishing is conform with regulations of CARCANS and HOURTIN Official Associations for Fishing and Fish farming. Please respect fishermen by sailing at reduced speed and at a distance of at least 50 metres from their location.

[www.federation-peche-gironde.com](http://www.federation-peche-gironde.com) / . carcans : 05 56 03 32 58 . Hourtin : 05 56 73 72 98

## PROTECTED AREA EAST SHORE

Sailing is totally forbidden in the protected area within 500 metres of the East shore except in LACHANAU and HOURTIN-PORT, the same applies to motor vessels circulating in the access area to the East shore of the lake, except in the case of those officially authorised.

# LA NAVIGATION ET LA SÉCURITÉ SUR LE LAC DE CARCANS-HOURTIN

Les communes de HOURTIN et de CARCANS possèdent le plus grand lac d'eau douce de France (5700 ha). Peu profond, alimenté par le drainage des eaux fluviales et la nappe phréatique, il se déverse vers le Sud par des canaux de jonction dans le Bassin d'ARCACHON, à travers le Lac de LACANAU.

Des mesures de surveillance attentive de sa fréquentation sont nécessaires à la protection de son fragile équilibre écologique.

## SCHIFFART UND SICHERHEIT AUF DEM SEE VON CARCANS – HOURTIN

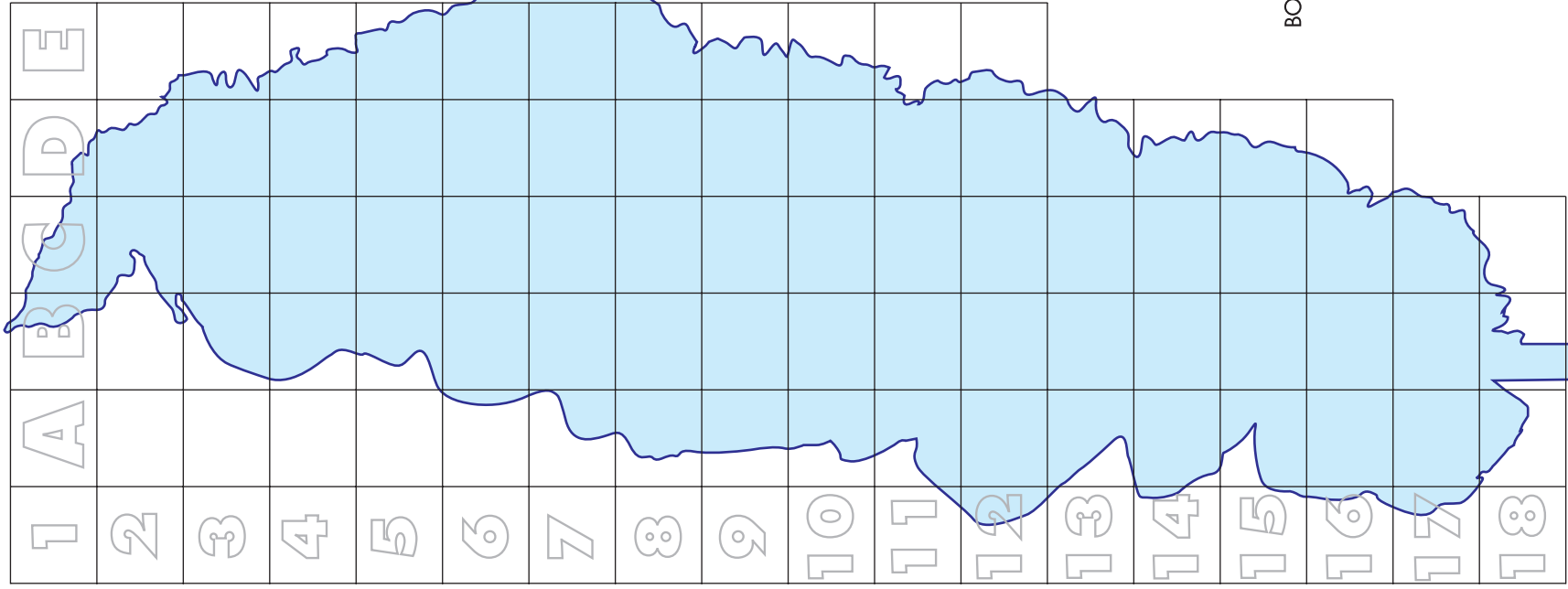
Die Gemeinden Carcans und Hourtin verwalten den größten Binnensee Frankreichs (5700 ha). Regenfälle und ein hoher Grundwasserspiegel stellen den Wasserstand des flachen Gewässers sicher. Das in Richtung Süden abfließende Wasser wird durch Kanäle über den See von Lacanau bis zum Becken von Arcachon (Ozean) geführt. Um das ökologische Gleichgewicht zu erhalten wurden besondere Maßnahmen getroffen.

## NAVIGATION AND SAFETY ON THE LAKE AT CARCANS HOURTIN

The towns of Hourtin and Carcans possess the largest freshwater lake in France (5700 ha). It is a shallow lake, fed by the drainage or rainwater and ground water. It flows South via connecting canals into the Arcachon Basin, through the lake of Lacanau. Certain precautions regarding its use have to be taken, in order to preserve its fragile ecological balance.

# LAC de CARCANS et HOURTIN

## Plans de sécurité et de zonage



### Police & secours HOURTIN

Mairie : 05 56 73 28 43

Police Municipale : 06 77 02 35 09

Gendarmerie : 17

SAMU : 15 ou 112

Pompiers : 18 ou 05 56 09 17 61

Postes de secours :

05 56 09 10 93

05 56 09 24 62

CNHM :

06 33 56 91 66

CVHM :

06 86 43 90 89

UCPA :

05 56 03 95 95

Pointe de Gréchas

Pointe Blanche

Pointe de Malignac

BOMBANNES

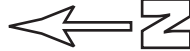
UCPA

Pointe de Coben

SNCB

MAUBUISSON

et à la voile, ouverte au kite surf



HOURTIN PORT

CNHM

UCPA

LACHANAU

Limite 500 m

limite HOURTIN CARCANS

Limite 300 m

Limite 500 m

Écoles de voiles

Zone de régates

Écoles de voiles

Zone de régates

LE MONTAUT

### Police & secours CARCANS

Mairie :

05 56 03 90 20

Police municipale :

06 08 70 90 09

Gendarmerie : 17

05 57 17 06 50

MNS Maubuisson :

05 56 03 43 25

Pompiers : 18 ou

05 56 03 39 49

Urgences - SAMU : 15

112

UCPA : 05 57 70 12 13

CVBCM : 05 56 03 30 19

- Poste de secours
- Zone protégée (navigation interdite)
- Zone réservée ski
- Zone baignade surveillée
- Zone réservée pêche
- Réserve naturelle
- Zone mouillage réglementé
- Zone mixte motonautisme
- Chenaux d'accès
- Zone interdite au motonautisme et à la voile, ouverte au kite surf
- Mise à l'eau